

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2016 en nuestro país.

Viernes 9 de diciembre de 2016
VIERNES II DE ADVIENTO

ANTÍFONA DE ENTRADA

Ñandejára oúta hechapyrãicha oñandúvo hetãyguápe,
oguerúta ichupe kuéra py'aguapy ha tekove yjapyra'ỹva.

ORACIÓN COLECTA

Tupã Ñandejára, ore pytyvõ kena,
roha'ãro kuaa haguã py'a rorype
nde Ra'y peteĩete jeju
ikatu haguãicha rohuguaiti ichupe
tesapeha rendy reheve
ha'e ore mbo'e haguẽicha.
Nde Ra'y Hesukrístico rupive, Tupã Ñandejáraite,
oikovéva ha ipu'akapáva nendive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha tapiate.

PRIMERA LECTURA

**Ko'ãgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías
arandukápe oĩ háicha**

48, 17-19

Péicha he'i Tupã Israel Jára marangatu, ivaívagui nde pe'áva.

Che, Tupã nde Jára, rombo'e ndéve ou porãtava rehe ha ahechauka ndéve nde raperã.

Rehendu che ñe'ẽ, nde vy'a okakuaa va'erã mo'ã ysyry guasúicha, ha ypu'ã yguasúpe guáicha reñakã rapu'ã va'erã mo'ã! Yvy ku'ícha heta va'erã mo'ã ne ñemoñare, umi nde hegui osêva yvy ku'i ra'ỹi yguasu rembe'ýpe guáicha va'erã mo'ã.

Ndojehapo'ói va'erã mo'ã nde réra, ha ndojeíri va'erã mo'ã che renondégui.

Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

SALMO ÑEMBOHOVÁI

1, 1-4. 6

R. Tupã Ñandejára oñangareko imarangatúva rapére.

Ovy'a ojapo'ỹva iñañáva ñe'ẽ, oiko'ỹva iñangaipáva ndive,
ojehe'a'ỹva umi Tupã Ñandejárare oñembohorýva ndive.

Tupã Ñandejára rembiapoukapy ipy'a ombohory,
ha hese ojepy'a mongeta ára ha pyhare. **R.**

Ojogua ku yvyra mátape oñeñotỹva y rembe'ýpe,
ome'ẽva hi'a hi'árape,

ha araka'eve ndahoguekúiva:

Opa mba'e oja'póva osẽ porã ichupe. **R.**

Ndaupéichai umi hembiapo vaíva,

kapi'i piru kuéicha umívape yvytu omboveve.

Tupã Ñandejára oñangareko imarangatúva rapére,
hembiapo vaíva rape katu opa vai. **R.**

ALELUIA

Aleluia.

Tupã Ñandejára oúta, pese pehuvaitĩ;

ha'e py'aguapy Ruruvicha.

Aleluia.

EVANGELIO

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove
ha hemimbo'e San Mateo omombe'u háicha
Pejapysaka porãtapa hese?**

11, 16-19

Upe ramo Ñandejára he'í: Mávarepa ikatu ambojoja umi ko'agãgua? Ojogua umi mitã pe okáre oñembojarúva ha osapukáiva ambuépe he'ívo: “Rombopu niko peẽme mimby ha ndapejerokýi, ropurahéi peẽme purahéi jahe'o ha napenerasẽi”.

Ou niko Juan, ndokarúiva ha ndo'úiva kaguy, ha peje hese oguerekoha mba'epochy. Upéi katu aju che, yvypóraicha aju va'ekue, akaru ha ha'úva vino, ha peje che rehe, che karu ha che ka'uha, aikoha umi heko añáva ndive ha umi viru omono'õva Rómape guarã ndive. Tupã Ñandejára arandu niko ojehecha ñane rembiapokue rupi.

Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Tupã Ñandejára, eguerohorymíkена
ore ñembo'e ha ore kuave'ẽmby;
ore jehogui reínte nda ore katúigui,
ta ore pytyvõ nde poriahuvereko.
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrísto rupi.

PREFACIO DE ADVIENTO II CRISTO, SEÑOR Y JUEZ DE LA HISTORIA

V. Ñandejára toĩ pene ndive
R. Ha nendive avei.
V. Ñamopu'ãkena ñane ánga
R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.
V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.
R. Iporã ha tekotevẽ.

Añetehápe iporã roaguyjeveme'ẽ Ndéve,
ha tekotevẽ ropurahéi nde rérape
purahéi ne momarangatu ha ne momba'eguasúva,
Tupã ore Ru nde pu'akapáva,
hande hegui oñepyrũ ha oguahẽva hu'ãme opa mba'e.

Nde remokañyse va'ekue ore hegui araka'etépa Cristo, nde Ra'y,
oguerékóvaipoguýpe ore rekove ha ore rembiapo,
ojechaukáta arai ári pokatu ha mimbipápe.
Upe ára guasuetépe, hechapyrãva,
ĩnambuéta arapy ko'ãgagua
ha oñepyrũta yvy ha yvága pyahu.
Upérõ, Ñandejára Hesukrísto ojehechaukáta
heko mimbipápe ha'ete voi oúva hína ko'ãga ñane rendápe
opavave yvypóra ha opa mba'e oikóvape,
ikatu haguãicha, jaguerohory ichupe jerovíape
ha jahechauka ñane rembiapo porã rupi
ñaha'arõha vy'ápe imborayhu sãmbyhy.
Upéva rehe, roha'arõvo ijeju jevy,
maymáva ángel ha sánto kuéra ndive
ropurahéi ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.
Hosánna yvágape.
Jhovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejárarérape.
Hosánna yvágape.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Cf. Flp 3, 20-21

Ñaha'arõiteko oútaha Ñandejára Hesukrísto ñane pysyrõhára
ha'e omoambueta ñande rete poriahu,
ojapóvo ichugui hetéichagua omimbipáva

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Ore mombarete rire tembi'u marangatúpe,
rojerure ndéve, ore Ru,
ko mba'e tuichaitéva rojapóva rupi,
romomba'évo arandúpe, oikóva yvy apeári,
toromoĩ ore korasõ yvága pegua rehe.
Ñandejára Hesukrísto rupive.

Traducido por el Equipo de Guaraní
de la Comisión Episcopal de Liturgia - CEP
Versión Experimental